**Влияние русской литературы на китайскую с 1917 по 1927 год (на примере рассказов Юй Дафу)**

***Ян Хуагай***

*Студент (магистр)*

*Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова*

*Институт русского языка и культуры, Москва, Россия,*

*E-mail:* [*15906019330@163.com*](mailto:15906019330@163.com)

В начале XX века, перед лицом глубокого национального кризиса, китайские интеллектуалы через переводческую деятельность вводили в культурный дискурс духовные достижения русской литературы, включая литературно-художественную идеологию «искусство для жизни», стремясь зажечь свет просвещения в Китае с помощью иностранных идей. Юй Дафу – выдающийся представитель современной китайской литературы – находился под глубоким влиянием русской литературы. В своем труде «О романе» он отмечал: «Из всех зарубежных романов наибольшее влияние в Китае оказали произведения русских писателей». Глубокие идеи и выдающееся художественное мастерство русской литературы стали для него источником вдохновения и породили идейное созвучие. Юй Дафу унаследовал автобиографическую традицию и поэтический реализм Тургенева, мастерство психологического анализа Достоевского, а также осуществил восточную интерпретацию толстовского гуманизма, тем самым способствуя модернизации китайской литературы. В данной статье через анализ текстов и сравнительное исследование раскрывается, как Юй Дафу синтезировал элементы русской литературы с китайским культурным опытом.

**Наследие Тургенева**

Автобиографизм: Тургенев говорил: «Моя автобиография – в моих произведениях» [2]. Юй Дафу утверждал аналогично: «Литературные произведения суть автобиографии писателей» [5]. Он развил эту концепцию, воплотив личный опыт китайских интеллигентов 1920-1930-х в романе «Падение».

«Лишний человек»: Тип Чулкатурина из «Дневника лишнего человека» трансформировался у Юй Дафу в образ «лишнего человека»-маргинала с комплексом этнической неполноценности, («Падение»).

Поэтизация реализма: Художественной особенностью Тургенева является яркая лирическая атмосфера и лёгкий меланхолический оттенок [4]. Литературный стиль Тургенева («берёзовые рощи» как символ национального духа) Юй Дафу переосмыслил через китайскую эстетику, используя «османтус» и «пейзажи Цзяннани» для создания эмоционального пространства («Поздний османтус»).

**Влияние Достоевского**

Юй Дафу заимствовал технику анализа психики с патологией:

В «Серебристо-серой смерти» саморазрушение через алкоголь и проституцию обнажает кризис интеллектуальной идентичности.

В «Падении» психологический дисбаланс проявляется в противоречии между сексуальным подавлением и раскаянием.

**Диалог с Толстым**

Гуманизм: В литературном творчестве Юй Дафу перенял глубокую толстовскую озабоченность человеческими страданиями и духовными дилеммами, используя его диалектический подход к психологическим состояниям. В рамках толстовского гуманистического нарратива такие произведения как «Воскресение» и «Анна Каренина» демонстрируют глубокое осмысление индивидуальных духовных кризисов и страданий простого народа. Юй Дафу, органично соединив китайский социальный опыт с литературным творчеством, в произведениях «Падение» и «Серебристая смерть» глубоко осознаёт и остро сопереживает духовным страданиям китайской интеллигенции и национальному кризису эпохи. Взаимодействие безработных интеллигентов и работниц в «Одурманивающих весенних ночах» изображает взаимное утешение жизней маргиналов, отражая глубокие гуманистические вопросы.

Диалектика души: Толстовская «диалектика души» проявляется через тщательное изображение психологических трансформаций для иллюстрации развития персонажей. В «Позднем османтусе» Юй Дафу преобразует эту технику в плавное потоковое выражение эмоций, обогащённое классической китайской эстетикой, добавляя восточный шарм толстовским методам. Как отметил учёный Ли Цзинь: «Адаптация Юй Дафу русской литературы по сути представляет собой творческую трансформацию через китаизацию».

В китайском социальном контексте Юй Дафу синтезировал элементы русской литературы через классическую китайскую эстетику, объединив тургеневскую поэтику, достоевскую интенсивность и толстовское видение искупления в «эстетику муки» современной китайской литературы, повлияв на её развитие. Это духовный резонанс сквозь временно-пространственные границы – дань уважения русской литературе и ответ на локальный модернизм.

Через переводы, политику и идеологию русская литература оказала глубокое влияние на китайских писателей. Вдохновлённые Чернышевским и Белинским, они продвигали лозунг «искусство ради жизни», отражая дух русского критического реализма. «Дневник сумасшедшего» Лу Синя адаптирует гоголевскую повесть, «Полночь» Мао Дуна наследует структуру «Войны и мира», а «Господин Пань в беде» Е Шэнтао вдохновлен чеховскими «трагедиями обыденности». Критический реализм породил произведения, обличающие общество и человеческую природу. Под влиянием соцреализма в 1950-1970-х возникли революционные тексты вроде «Красной скалы» и «Красного солнца». Современные писатели, включая Юй Хуа, развили русские традиции изображения страданий. Для Китая русская литература – и факел просвещения, и художественное зеркало.

**Литература**

1. Ван Фухэ. Влияние Тургенева на романы Юй Дафу. Шаньси: Шедевры литературы, 2013, 6. С. 78-80. (王福和, 郁达夫小说中的屠格涅夫影响. 名作欣赏, 2013, 6卷, 78-80) [на кит. яз.].

2. Ло Лин. Реализм Тургенева. Шанхай: Шанхайское литературно-художественное издательство, 1988. (罗岭, 屠格涅夫的现实主义. 上海文艺出版社, 1988.) [на кит. яз.].

3. Лю Цзюмин. Юй Дафу и Достоевский – Хубэй: Цзянханьский форум, 2003, 5. С. 83-85. (刘久明, 郁达夫与陀思妥耶夫斯基. 江汉论坛, 2003, 5卷, 83-85) [на кит. яз.].

4. Лю Цзюмин. Юй Дафу и русская литература. Тяньцзинь: Вестник Нанькайского университета (Философия и социальные науки), 2003, 4. С. 96-104. (刘久明，郁达夫与俄罗斯文学. 南开大学学报(哲学社会科学版) 2003, 4卷, 96-104) [на кит. яз.].

5. Юй Дафу. Сборник статей Юй Дафу. Ханчжоу: Чжэцзянское литературно-художественное издательство, 1985. (郁达夫. 郁达夫文论集. 浙江文艺出版社, 1985.) [на кит. яз.].